

УДК 378.016:811.1

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

© **Кибирева Елена Николаевна**

аспирант,

Бурятский государственный университет,

Россия, 67000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

E-mail: kibireva2014@yandex.ru

В статье рассматриваются проблемы межкультурной компетенции студентов в процессе изучения иностранных языков и международного сотрудничества. Целью статьи является рассмотрение потенциала и форм учебной и внеаудиторной деятельности в развитии межкультурной компетенции. Рассмотрены понятия коммуникации, компетенции, межкультурной коммуникативной компетенции, определен примерный спектр направлений формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции в условиях обучения иностранному языку в высших учебных заведениях. Представлены некоторые результаты опроса, направленного на выявление степени освоения и развития межкультурной компетентности обучающихся с помощью теста Деборы Шнабель в трех странах — России, Монголии и Китае. Определены педагогические условия, необходимые для успешного развития межкультурной компетенции обучающихся.

Ключевые слова: межкультурная коммуникативная компетенция, обучение иностранным языкам, поликультурное направление обучения, толерантность, коммуникабельность поведения, социокультурная направленность обучения, тест на измерение уровня межкультурной коммуникативной компетенции

Введение:

Актуальная на сегодняшний день геополитическая и социокультурная обстановка вынуждает человека к развитию способности строить взаимовыгодный конструктивный диалог со всеми субъектами жизненного пространства, уметь устанавливать гуманитарную и межкультурную связь между культурами разных народов. Ведущая роль в этом процессе отводится языку, поскольку благодаря знанию иностранных языков становится возможным взаимодействие и взаимопонимание, решение проблем межкультурной коммуникации молодых людей. Безусловно, в существующих условиях цель обучения иностранным языкам уже не может состоять только из передачи лингвистических знаний, умений и навыков, и даже не энциклопедическое освоение страноведческой информации, ограничивающейся, в первую очередь, суммой географических и исторических понятий и явлений.

Проблемное заявление:

Центральное место в педагогическом процессе должно занять формирование способности студентов к участию в межкультурной коммуникации, что особенно важно сейчас, когда смешение народов, языков, культур достигло невиданного размаха, и как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, преодоление в себе чувства раздражения от избыточности, недостаточности или просто непохожести других

культур. Именно этим вызвано всеобщее внимание к вопросам межкультурной коммуникации.

"Развитие у учащегося способности к межкультурной коммуникации, то есть адекватному взаимопониманию двух и более участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам, делает актуальным обращение к целому ряду личностных параметров школьников, которые до последнего времени не были предметом пристального внимания ни со стороны методистов, ни со стороны учителей"[3].

В первую очередь речь идет о формировании таких качеств личности как "открытость, терпимость и готовность к общению. Открытость есть свобода от предубеждений по отношению к людям — представителям иной культуры. Данное качество позволяет увидеть в культуре страны изучаемого языка непривычное, чужое. С открытостью связана способность человека терпимо относиться к проявлениям чуждого, непривычного в других культурах, готовность к межкультурному общению, которые являются существенной составляющей коммуникативной компетенции и обеспечивают активное общение с представителями иных социокультурных общностей" [4]. В настоящей статье мы рассмотрим потенциал иностранных языков в развитии межкультурной коммуникации студенческой молодежи.

Вопросы исследования:

Вопросы, связанные с теоретическими проблемами межкультурной коммуникации, межкультурной компетенцией в системе современного обучения иностранным языкам, рассматриваются в научных трудах В. И. Загвязинского, О. А. Леонтович, Р. П. Мильруда, И. Л. Плужник, Е. И. Пассова, В. В. Сафоновой, Н.Ж.Дагбаевой и других исследователей. Целью данной статьи является рассмотрение потенциала и форм учебной и внеаудиторной деятельности в развитии межкультурной компетенции. За основу мы взяли результаты в контексте количественного измерения уровня МКК, а так же выявление степени освоения и развитие межкультурной компетентности обучающихся с помощью теста Деборы Шнабель в трех странах — России, Монголии и Китае. Именно эти страны выбраны для исследования, поскольку они находятся в территориальной близости к нашему региону, и материалы данного исследования будут полезны для преподавателей и студентов, изучающих иностранные языки. Тем более, что в учебных заведениях среднего и высшего образования, реализующих Федеральный Государственный образовательный стандарт в опережающем режиме, введено два иностранных языка. Для преподавателей и обучающихся, проживающих на территории Забайкальского края, республики Бурятия, Амурской области, наиболее актуальным считается изучение китайского и монгольского языков.

Цель и методы исследования:

Для начала необходимо четко определиться с понятиями исследуемых объектов. Под **компетенцией** понимается способность творчески выполнять деятельность на основе сформированных мотивов, личностных качеств, умение использовать нормативно-приемлемые образцы поведения в профессиональной области. Овладение компетенцией создает основу для развития профессионализма и мастерства.

Коммуникация представляет собой социально обусловленный процесс передачи информации и обмена мыслями, чувствами между людьми в различных сферах познавательно-трудовой и творческой деятельности. Хотя понятие «ком-

муникация», можно рассматривать как синоним понятия «общение», но коммуникация шире, чем общение. **Общение** — устно-речевое вербальное и невербальное взаимодействие, реализуемое в практической деятельности. Раскрывая сущность понятия «**межкультурная коммуникативная компетенция**», О. А. Леонтович подчеркивает, что межкультурная компетенция «является конгломератом трех составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции». Мы разделяем утверждение О. А. Леонтович об образовании качественно нового целого, «которое обладает собственными признаками, отличными от каждого из компонентов, взятых в отдельности» [1, 32-33]. Языковая компетенция отвечает за правильный выбор языковых средств, адекватных для ситуации общения; коммуникативная компетенция включает механизмы, приёмы и стратегии, необходимые для обеспечения эффективного процесса общения; понятие культурной компетенции совпадает с понятием культурной грамотности и предполагает знание политических реалий, фразеологизмов, терминов, диалектизмов и т. д. Более конкретно определяется сущность межкультурной коммуникативной компетенции И. Л. Плужник: «...она (**МКК**) представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать своё поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения...» [2, 6].

Определим спектр направлений формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции в условиях обучения иностранному языку в высших учебных заведениях. К ним относятся:

- поликультурное направление (обогащение своей культуры за счёт принятия другой, готовность к освоению другой культуры): принятие новых знаний о чужой культуре для более глубокого познания своей; уважение ко всем культурам; видение в иноязычной культуре не только и не столько то, что нас отличает друг от друга, сколько то, что нас сближает и объединяет; способность смотреть на события и их участников не со своей точки зрения, а с позиций другой культуры;
- толерантность (нацеленность на взаимодействие, умение бесконфликтно общаться): способность взаимодействовать с людьми другой культуры на основе учёта их ценностей, норм, представлений; способность корректировать своё поведение в процессе общения на человека другой культуры; отсутствие жёсткости в поведении; способность сопереживать, откликаясь на эмоции, переживания носителей чужой культуры; чувствовать и понимать настроения людей;
- поведенческое направление (коммуникабельность поведения): адекватное поведение, принятое в деловых профессиональных сферах; нахождение конструктивных компромиссов; умение вступать в контакт и поддерживать его;
- лингвосоциокультурное направление (использование лингвистических средств языка в соответствии с культурными нормами языка в профессиональной сфере деятельности): умение обмениваться мнениями; умение активно слушать на основе повторения сказанного, резюмировать, подтверждать внимание к собеседнику; ставить вопросы, подталкивающие к разъяснению сказанного [2, 12].

Результаты исследования:

Задача формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции осуществляется в процессе речевого взаимодействия: аудирования,

чтения, говорения, письма как при проведении аудиторных занятий, так и внеаудиторной работы с обучающимися.

Но как уже было сказано выше, лингвистических и страноведческих сведений для обучения межкультурной компетенции недостаточно. Необходимо исследовать особенности конкретной национальности в контексте межкультурного общения. Тест Деборы Шнабель, переведенный и адаптированный исполнителями проекта позволяет составить максимально точное описание уровня межкультурной компетентности студента или преподавателя, осуществляющего международную деятельность. С помощью данного опросника можно также измерить процесс овладения компетентностью, поскольку опросник, с одной стороны, устанавливает степень освоения межкультурной компетентности, с другой, позволяет фиксировать развитие этой компетентности. В опроснике представлены 19 параметров компетентности, относящиеся к 6 различным сферам:

1. Коммуникация: гибкость, способность к сопереживанию, точность, смена перспективы.

2. Обучение: готовность к обучению, целенаправленный сбор информации, обращение с критикой, готовность к применению иностранного языка.

3. Социальное взаимодействие: создание доверительного отношения, интеграция в группах, создание профессиональной сети, завязывать и поддерживать знакомства.

4. Самопознание: осознание собственной культурной идентичности, рефлексия собственной культуры.

5. Создание синергии: посредничество между различными интересами, способность к продуктивному сотрудничеству.

6. Личный менеджмент: стратегическое решение проблем, целевая направленность, управление стрессами.

Как уже было сказано, в исследовании принимали участие студенты высших учебных заведений Монголии, России и Китая, всего более 400 респондентов. Средний возраст студентов от 18 до 25 лет. 25% опрошиваемых мужского пола, 75% — женского пола. Из предоставленных сведений очевидно, что представители России, Монголии и Китая имеют средние показатели уровня межкультурной компетенции, однако по параметру «Самопознание» показатели разнятся — монгольские студенты в большей степени склонны к рефлексии собственной деятельности и самооценке — их средний балл 4,18, в то время как китайские и российские студенты несколько занижают свои способности к самопознанию, их балл составил 3,57.

В рамках решения задачи формирования способности к межкультурной коммуникативной компетенции рассмотрим примерные варианты ситуаций, приближающих обучаемых к возможности установления контактов с носителями языка.

1) Ситуация деловой встречи с носителями языка в связи с обсуждением плана совместной работы в какой-либо области, принятия обязательств заключения возможных контрактов и др. Возможны следующие речевые интенции: дать почувствовать вашу заинтересованность в характере беседы; поддержать суждение иноязычных партнеров по обсуждаемому вопросу; определить (высказать) свою точку зрения; выразить несогласие с позицией носителей языка, хотите ее опровергнуть; найти компромиссное решение вопроса; дать почувствовать ваше удовлетворение характером беседы, ее ходом итогами.

2) Ситуация встречи с деловыми партнерами на выставке-презентации нового оборудования в какой-то сфере производства, поставке техники, различных препаратов, созданных отечественными объединениями. Используем такие речевые интенции как: выразить стремление заинтересовать носителей языка в приобретении каких-либо выставочных объектов; дать возможность почувствовать ваше желание к позитивному исходу встречи; побудить дать оценку того, что представлено на выставке; предложить более аргументированно обосновать свою точку зрения; попросить в медленном темпе повторить сказанное, спросить значение каких-то непонятных вам слов, выражений; дать возможность противоположной стороне ощутить твердость в отстаивании вашей позиции в каких-то аспектах вашей проблемы; дать возможность почувствовать ваше неполное удовлетворение от намерения носителей языка перенести окончательные переговоры на более поздний срок; выразить готовность идти на компромисс; поблагодарить носителей языка за их активное участие в проведении выставки — презентации.

3) Ситуация пребывания в иноязычной семье на основе обмена. Речевые интенции, побуждающие к общению: хотите выразить восхищение оказанным вам приемом, радушием хозяев, красотой интерьера дома и окружающего вас пейзажа; просите сделать снисхождение за недостаточное владение языком, учитывать это в ведении диалога; не согласны с замечаниями по поводу каких-то ваших манер, не отвечающих этикету страны носителей языка; ваша реакция, если считаете себя задетыми какой-то репликой по поводу вас кого-то из членов семьи (сверстников); стремитесь проявить интерес к высказываниям хозяев, их информации о достопримечательностях города; ваша реакция, если у вас нет желания участвовать в осмотре каких-то памятных мест; хотите заинтересовать вашим городом, родными местами, своей семьей, ее обычаями, традициями; вас не удивляет что-то, что с точки зрения хозяев, является важным, заслуживает внимания; ваше поведение, характер высказываний, если вы не разделяете эмоциональных чувств хозяев; хотите, чтобы ваше общение закрепилось в дальнейшем, приносило удовлетворение обеим сторонам.

Исходя из структуры межкультурной коммуникативной компетенции и учитывая принципы, на основе которых осуществляется формирование функциональных умений, позволяющих адекватно оценить коммуникативную ситуацию и воплотить в жизнь коммуникативное намерение, определим педагогические условия, необходимые для обеспечения эффективного процесса общения.

К ним относятся:

- функционирование педагогического пространства через создание и использование коммуникативных ситуаций, требующих проявления комплекса умений, необходимых для успешного участия в межкультурной коммуникации;
- мотивационная готовность обучаемых к изучению иностранного языка, компонентами которой являются целенаправленность, активность, объектно-субъектные отношения в процессе учебной деятельности, индивидуально-психологические свойства личности, стимулирующие способность осуществлять межкультурное общение с носителями языка;
- создание положительного эмоционального климата во всём спектре образовательного поля, содействующего воспитанию человека культуры, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного

наследия прошлого своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение.

Заключение

В заключение необходимо сказать о том, что развитие способности к межкультурной коммуникационной компетенции ведёт к позитивным личностным изменениям обучающихся на основе рефлексии, ориентированности на постижение ценностей другой культуры, на углубление чувства гражданственности в процессе обращения к родной культуре и языку.

Статья издана при поддержке гранта РФФИ, 17-36-00036-ОГН, (Russian Fond of Fundamental Research, #17-36-00036-ОГН) "Модели межкультурного взаимодействия студенческой молодежи в российских регионах".

Литература

1. Леонтович О.А. Международное обучение на базе Центра американистики ВГПУ // Модернизация содержания и методов иноязычного обучения как приоритетное направление в условиях непрерывного языкового образования»: — Тез. докл. II регион науч.–практ. конференции, Волгоград 17-18 янв. 2003 г. Сост.: С.А.Пятаева, М.А. Железнякова. — Волгоград: Перемена, 2003. — С-32-33.
2. Плужник И.Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки»: Автореф. докт. дисс. — Тюмень. — 2003.
3. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. — 2001. — № 3. — С. 17-24.
4. Скалкин В.П. Ситуация, тема и текст в лингвометодическом аспекте // Русский язык за рубежом. — 1983. — №3. — С.53.

TO THE PROBLEM OF DEVELOPMENT OF CROSS-CULTURAL COMPETENT STI FOREIGN TEACHERS OF CHINESE

Kibireva Elena Nikolaevna
undergraduate,
Buryat State University
Russia, 670000, Ulan-Ude, Smolin St. 24a
E-mail: kibireva2014@yandex.ru

This article deals with the problems of intercultural competence of students in the process of learning foreign languages and international cooperation. The aim of the article is to consider the potential and forms of educational and extracurricular activities in the development of intercultural competence. The concepts of communication, competence, intercultural communicative competence are considered, the approximate range of directions of formation of ability to intercultural communicative competence in the conditions of teaching a foreign language in higher educational institutions is defined. The results of a survey aimed at identifying the degree of development and development of intercultural competence of students using the Deborah Schnabel test in three countries — Russia, Mongolia and China. The pedagogical conditions necessary for the successful development of intercultural competence of students are defined.

Keywords: intercultural communicative competence, teaching foreign languages, multicultural direction of learning, tolerance, sociocultural behavior, sociocultural orientation of learning, test to measure the level of intercultural communicative competence.